

Statuten des Vereins
Energy Efficiency Movement
Association
(EEMA)

Articles of Association of
Energy Efficiency Movement
Association
(EEMA)

Abschnitt 1

Name, Gründungsort, Zweck und Dauer des Vereins

Section 1

Name, Place of Incorporation, Purpose and Duration of the Association

Artikel 1

Name, Sitz und Dauer

Unter dem Namen

Energy Efficiency Movement Association (der Verein)

besteht ein Verein im Sinne der Artikel 60 ff. des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (**ZGB**) mit Sitz in Zürich, Kanton Zürich, Schweiz (der **Verein**). Die Dauer des Vereins ist unbeschränkt.

Article 1

Name, Seat and Duration

Under the name

Energy Efficiency Movement Association (EEMA)

an association pursuant to articles 60 et seq. of the Swiss Civil Code (the **CC**) with its registered seat in Zurich, Canton Zurich, Switzerland, shall exist (the **Association**). The duration of the Association shall be unlimited.

Artikel 2

Auftrag, Zweck und Ziele

¹ Zweck des Vereins ist es, den Einsatz energieeffizienter Lösungen und Technologien zu fördern, um Energie zu sparen, Kosten und CO₂-Emissionen zu senken und den Übergang zu einer energieeffizienten Wirtschaft zu beschleunigen, indem die kollektiven Ressourcen, die Stimme und das Fachwissen der Industrie wirksam eingesetzt werden und die jährliche Verbesserung der Energieeffizienz in allen Industrien erleichtert wird.

² Bei der Verfolgung seines Ziels ist der Verein bestrebt, das Bewusstsein und den Austausch von Energieeffizienzlösungen zu fördern, das Energieeffizienz-Prinzip "*First Fuel*" umzusetzen und sich zu verpflichten, sein Wissen und seine Erfahrungen zu teilen.

³ Der Verein kann alle Tätigkeiten ausüben, die geeignet sind, den Vereinszweck zu fördern, oder die mit dem Vereinszweck im Zusammenhang stehen. Der Verein verfolgt keine kommerziellen Zwecke und erstrebt keinen Gewinn.

⁴ Der Verein kann in der Schweiz und im Ausland Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften eröffnen.

Article 2


Mission, Purpose and Objectives

¹ The purpose of the Association is to promote the use of energy-efficient solutions and technologies to save energy, reduce costs and CO₂ emissions and to accelerate the transition to energy efficient economies by leveraging industry's collective resources, voice, and expertise and to facilitate the annual energy efficiency improvements in all industries.

² In pursuing its purpose, the Association strives to drive the awareness and energy efficiency solution sharing and to implement the energy efficiency "*first fuel*" principle and commit to share its knowledge and experience.

³ The Association may engage in any activities which are suitable to favor the purpose of the Association, or which are related to its purpose. The Association does not pursue commercial purposes and does not seek to make any profit.

⁴ The Association may open branch offices and subsidiaries in Switzerland and abroad.



Abschnitt 2
Mitgliedschaft

Section 2
Membership

Artikel 3

Zulassung zur Mitgliedschaft

¹ Die Mitgliedschaft steht allen Einzelpersonen, juristischen Personen, Organisationen, Forschungseinrichtungen, Hochschulen und sonstigen Personen offen, die (i) sich verpflichten, sich der Mission, dem Zweck und den Zielen des Vereins, wie in Artikel 2 dieser Statuten beschrieben, zu widmen und (ii) einen Mitgliedschaftsvertrag mit dem Verein abgeschlossen haben (die **Mitgliedschaftskriterien**, in ihrer jeweils gültigen Fassung).

² Der Antrag auf Mitgliedschaft ist schriftlich oder auf elektronischem Weg mittels des entsprechenden Beitrittsformulars zu stellen.

³ Über die Aufnahme entscheidet der Vorstand. Der Vorstand ist berechtigt, ein Mitglied in begründeten Fällen auch aufzunehmen, ohne dass die Voraussetzungen des Artikels 2 erfüllt sein müssen. Der Vorstand kann dem Management die Befugnis übertragen, potenzielle Mitglieder aufzunehmen, bei denen das Management festgestellt hat, dass sie die Kriterien für die Mitgliedschaft erfüllen.

⁴ Es besteht kein Anspruch auf Aufnahme als Mitglied des Vereins und der Vorstand ist berechtigt, Anträge auf Mitgliedschaft abzulehnen, sofern ein berechtigter Grund vorliegt.

⁵ Der Verein hat die folgenden Kategorien von Mitgliedschaften:

1. Core Movers (stimmberechtigte Mitglieder);
2. Active Movers (stimmberechtigte Mitglieder);
3. Movers (nicht stimmberechtigte Mitglieder); und
4. die ehrenamtlichen Movers (nicht stimmberechtigte Mitglieder) (jeweils ein **Mitglied** und zusammen die **Mitglieder**).

Artikel 4

Beendigung der Mitgliedschaft

¹ Die Mitgliedschaft endet im Falle:

Article 3

Admission to Membership

¹ The membership is open to all individuals, legal entities, organizations, research institutions, academia and any other person, that (i) pledge to be committed and dedicated to the mission, purposes and objectives of the Association as described in article 2 of these Articles of Association and (ii) have entered into a membership agreement with the Association (the **Member Eligibility Criteria**, as may be amended from time to time).

² The application for membership shall be made in writing or electronically by means of the corresponding membership form.

³ The Executive Committee decides on the admission. The Executive Committee is entitled to admit a member in justified special cases, without the requirements of article 2 being fulfilled. The Executive Committee may delegate to the Management the authority to admit candidates that the Management has determined to have met the Member Eligibility Criteria.

⁴ There is no right to admission as a member of EEMA, and the Executive Committee is entitled to reject applications for membership provided there is a legitimate reason.

⁵ The Association has the following categories of memberships:

1. Core Movers (members with voting rights);
2. Active Movers (members with voting rights);
3. Movers (members without voting rights); and
4. Honorary Movers (members without voting rights) (each a **Member** and together, the **Members**).

Article 4

Termination of Membership

¹ The membership ends in case of:

1. des Rücktritts oder Todes des Mitglieds;
2. des Ausschlusses des Mitglieds;
3. der Auflösung des Vereins.

² Der Austritt eines Mitglieds aus dem Verein kann zudem durch eine schriftliche Austrittserklärung unter Einhaltung einer Frist von 6 Monaten zum Ende eines Geschäftsjahres (30. Juni) erfolgen.

³ Ein Mitglied kann aus dem Verein ausgeschlossen werden, wenn:

1. das Mitglied gegen diese Statuten verstösst;
2. das Mitglied den Verein durch sein Verhalten schädigt oder seine Verpflichtung gegenüber der Mission, dem Zweck und den Zielen des Vereins, wie sie in Artikel 2 dieser Statuten festgelegt sind, verletzt;
3. das Mitglied die in Artikel 3 dieser Statuten genannten Mitgliedschaftskriterien nicht mehr erfüllt und nicht innerhalb von 6 Monaten freiwillig austritt;
4. gegen das Mitglied ein Liquidations- oder Konkursverfahren eingeleitet wurde; oder
5. das Mitglied gegen anwendbares Recht und Vorschriften verstösst, insbesondere gegen Gesetze zur Bekämpfung von Bestechung und Korruption, Wettbewerbsgesetze, Datenschutzgesetze, Gesetze zum Schutz des geistigen Eigentums und Gesetze zur Bekämpfung von Geldwäsche und Handelssanktionen.
6. wenn der Vorstand den Ausschluss eines solchen Mitglieds für erforderlich hält.

⁴ Ein ausgeschlossenes Mitglied ist erst nach Ablauf einer Frist von 12 Monaten berechtigt, einen Antrag auf Wiederaufnahme in den Verein zu stellen.

Artikel 5

Mitgliederbeiträge

Der Jahresbeitrag für die einzelnen Mitgliederkategorien wird vom Vorstand festgelegt.

1. resignation or death of the member;
2. exclusion of the Member;
3. dissolution of the Association.

² Resignation of a Member from the Association can be made by means of a written notice of resignation with a 6 months' notice period to the end of a fiscal year (June 30).

³ A Member may be excluded from the Association if:

1. the Member violates these Articles of Association;
2. the Member damages the Association by its behavior or violates its commitment to the mission, purpose and objectives of the Association as set forth in article 2 of these Articles of Association;
3. the Member no longer fulfils the requirements for membership as set forth in article 3 of these Articles of Association and does not voluntarily resign within 6 months;
4. the Member is subject to a liquidation or bankruptcy proceedings; or
5. the Member violates any applicable law and regulations, including, without limitation, anti-bribery and corruption laws, competition laws, data privacy laws, intellectual property laws and any laws in relation to money laundering and trade sanctions.
6. if the Executive Committee deems the exclusion of such Member necessary.

⁴ An excluded Member may only apply for readmission to the Association after a period of 12 months has elapsed.

Article 5

Membership Fees

The yearly membership fee for each class of Members shall be determined by the Executive Committee.

Artikel 6

Rechte und Pflichten der Mitglieder

Die Mitglieder haben die folgenden Rechte und Pflichten:

1. an der Vereinsversammlung teilzunehmen und ggf. ihr Stimmrecht auszuüben;
2. alle sonstigen Rechte auszuüben, die sich aus diesen Statuten und anderen Vorschriften ergeben;
3. ihre Mitgliedsbeiträge zu zahlen; und
4. diesen Statuten und den Reglementen, Weisungen und Beschlüssen der Vereinsorgane jederzeit vollumfänglich zu entsprechen sowie alle sich aus diesen Statuten und anderen Vorschriften ergebenden Pflichten zu erfüllen.

Article 6

Members' Rights and Obligations

Members have the following rights and obligations:

1. to take part and, if applicable, exercise their voting rights in the General Assembly;
2. to exercise all other rights arising from these Articles of Association and other regulations;
3. to pay their membership fees; and
4. to fully comply with these Articles of Association and the regulations, directives and decisions of EEMA bodies at any time as well as with all duties arising from these Articles of Association and other regulations.

Abschnitt 3

Organisation

Section 3

Organization

Artikel 7

Gremien des Vereins

Die Organe des Vereins sind:

1. die Vereinsversammlung (die **Vereinsversammlung**);
2. der Vorstand (der **Vorstand**);
3. der/die Vorsitzende des Vorstands (der/die **Vorsitzende**);
4. andere Ausschüsse (die **Ausschüsse**);
5. die Geschäftsleitung (das **Geschäftsleitung**); und
6. die Revisionsstelle (die **Revisionsstelle**).

Article 7

Bodies of the Association

The bodies of the Association are:

1. the general assembly (the **General Assembly**);
2. the executive committee (the **Executive Committee**);
3. the Chair of the Executive Committee (the **Chair**);
4. other committees (the **Committees**);
5. the executive management (the **Management**); and
6. the auditors (the **Auditors**).

A. Die Vereinsversammlung

A. The General Assembly

Artikel 8

Befugnisse und Zuständigkeiten der Vereinsversammlung

¹ Die Vereinsversammlung ist das oberste Organ des Vereins.

² Zu den Aufgaben der Vereinsversammlung gehören insbesondere:

Article 8

Powers and Responsibilities of the General Assembly

¹ The General Assembly is the supreme body of the Association.

² The responsibilities of the General Assembly include in particular:

1. die Verabschiedung und Änderung dieser Statuten;
2. die Wahl der Mitglieder des Vorstands und der Revisionsstelle;
3. die Genehmigung des Jahresberichts und der Jahresrechnung;
4. die Beschlussfassung über Anträge des Vorstands;
5. die Entlastung der Mitglieder des Vorstands und der mit der Geschäftsführung betrauten Personen;
6. die Beschlussfassung über Gegenstände, die der Vereinsversammlung durch Gesetz oder diese Statuten vorbehalten sind oder die ihr vom Vorstand vorgelegt werden.

³ Die Vereinsversammlung kann über alle Angelegenheiten Beschluss fassen, die nicht durch Gesetz oder diese Statuten einem anderen Vereinsorgan zugewiesen sind.

Artikel 9

Ordentliche und ausserordentliche Vereinsversammlung

¹ Die ordentliche Vereinsversammlung findet jedes Jahr statt.

² Ausserordentliche Vereinsversammlungen finden statt, sofern:

1. der Vorstand oder die Revisionsstelle es für angezeigt erachten;
2. es eine Vereinsversammlung beschliesst; oder
3. wenn 20% der Mitglieder dies gemeinsam schriftlich unter Angabe des Verhandlungsgegenstandes und des Antrags und bei Wahlen der Namen der vorgeschlagenen Kandidaten, verlangen.

Artikel 10

Einberufung und Agenda

¹ Die Vereinsversammlung wird durch den/die Vorsitzende/n des Vorstand oder den Vorstand mindestens 14 Kalendertage vor dem Versammlungstag einberufen. In dringenden Fällen kann eine kürzere Frist eingehalten werden.

² In der Einberufung sind bekanntzugeben:

1. the adoption and amendment of these Articles of Association;
2. the election of the members of the Executive Committee and the Auditors;
3. the approval of the annual management report and the financial statements;
4. the passing of resolutions on motions of the Executive Committee;
5. the discharge from liability of the members of the Executive Committee and the persons entrusted with management;
6. the adoption of resolutions on matters that are reserved to the General Assembly by law or these Articles of Association or that are submitted to the General Assembly by the Executive Committee.

³ The General Assembly may pass resolutions with respect to all matters which are not delegated to another corporate body of the Association by law or by these Articles of Association.

Article 9

Ordinary and Extraordinary General Assembly

¹ The Ordinary General Assembly shall be held each year.

² Extraordinary General Assemblies shall be held if:

1. the Executive Committee or the Auditors deem it appropriate;
2. so resolved by a General Assembly; or
3. if 20% of the Members so request in writing, indicating the matters to be discussed and the corresponding proposals and, in case of elections, the names of the nominated candidates.

Article 10

Notice and Agenda

¹ Notice of a General Assembly shall be given by the Chair or by the Executive Committee at least 14 calendar days prior to the date of the meeting. In urgent cases a shorter period may be observed.

² The notice shall include:

1. Datum, Beginn, Form und Ort der Vereinsversammlung;
2. die Verhandlungsgegenstände;
3. die Anträge des Vorstands; und
4. gegebenenfalls die Anträge der Mitglieder.

³ In einer Vereinsversammlung können auch Beschlüsse über Anträge zu nicht gehörig angekündigten Verhandlungsgegenständen gefasst werden.

Artikel 11

Stimmrecht, Vertretung, Beschlüsse und Vorsitz

¹ Jedes stimmberechtigte Mitglied verfügt über eine Stimme.

² Ein Mitglied kann sich an der Vereinsversammlung durch seinen gesetzlichen Vertreter oder mittels Vollmacht durch eine/n andere/n Bevollmächtigte/n, der/die nicht Mitglied zu sein braucht, vertreten lassen.

³ Die Vereinsversammlung fasst ihre Beschlüsse und trifft ihre Wahlen mit der Mehrheit der Stimmen der anwesenden Mitglieder, soweit das Gesetz oder diese Statuten nichts anderes bestimmen. Bei Stimmgleichheit hat der/die Vorsitzende der Vereinsversammlung den Stichentscheid.

⁴ Beschlüsse können auch auf dem Wege der schriftlichen Zustimmung gefasst werden, sofern ein solcher Beschluss allen Mitgliedern vorgelegt wird. Für einen schriftlichen Beschluss ist die Zustimmung von zwei Dritteln der Stimmen der Mitglieder erforderlich.

⁵ Zwei Drittel der vertretenen Stimmen sind erforderlich, damit die Vereinsversammlung Beschlüsse zu den folgenden Themen fassen kann:

1. die Änderung des Zwecks des Vereins; und
2. die Auflösung des Vereins.

⁶ Der/die Vorsitzende des Vorstands führt den Vorsitz in der Vereinsversammlung. Bei Abwesenheit des/der Vorsitzenden führt ein anderes Mitglied oder eine vom Vorstand ernannte Person die Vereinsversammlung.

1. the date, beginning, mode and venue of the General Assembly;
2. the agenda;
3. the proposals of the Executive Committee; and
4. the proposals of the Members, if any.

³ Resolutions may also be passed at a General Assembly on proposals concerning agenda items for which proper notice was not given.

Article 11

Voting Rights, Representation, Resolutions and Chair

¹ Each Member eligible to vote shall convey the right to one vote.

² A Member may be represented at the General Assembly by its legal representative or, by means of a proxy by any other authorized representative who need not be a Member.

³ The General Assembly shall pass its resolutions and decide its elections by the majority of the votes represented allocated to the Members, unless required otherwise by law or these Articles of Association. In the event of a tie, the acting chair of the General Assembly shall have the casting vote.

⁴ Resolutions may also be adopted by way of written consent, provided that such resolution is submitted to all Members. For such written resolution, the consent of two-thirds of the votes of the members is required.

⁵ Two thirds of the votes represented shall be required for the General Assembly to adopt resolutions on the following matters:

1. the amendment of the purpose of the Association; and
2. the dissolution of the Association.

⁶ The Chair shall chair the General Assembly. In the Chair's absence, another member or a person designated by the Executive Committee shall chair the General Assembly.

⁷ Der/die amtierende Vorsitzende der Vereinsversammlung hat sämtliche Leitungsbefugnisse, die für die ordnungsgemäße Durchführung der Vereinsversammlung nötig und angemessen sind.

⁷ The acting chair of the General Assembly shall have all powers and authority necessary and appropriate for the orderly conduct of the General Assembly.

B. Der Vorstand

B. The Executive Committee

Artikel 12

Zusammensetzung, Wahl und Amtszeit

¹ Der Vorstand besteht aus drei oder mehr Mitgliedern.

² Die Vereinsversammlung wählt die Mitglieder des Vorstands für eine Amtszeit von einem Jahr. Die Mitglieder des Vorstands können unbegrenzt wiedergewählt werden.

³ Jeder Core Mover hat das Recht, eine/n (1) Kandidaten/in für den Vorstand zu ernennen.

⁴ Der Vorstand konstituiert sich selbst und bezeichnet aus seiner Mitte eine/n Vorsitzende/n. Er kann erforderlichenfalls einen oder mehrere stellvertretende Vorsitzende sowie eine/n Delegierte/n oder eine/n Sekretär/in ernennen, der/die nicht Mitglied des Vorstands sein muss.

⁵ Die Mitglieder des Vorstands sind ehrenamtlich tätig und haben grundsätzlich nur Anspruch auf Entschädigung ihrer effektiven Spesen und Barauslagen. Für besondere Leistungen einzelner Vorstandsmitglieder kann eine angemessene Entschädigung ausgerichtet werden.

Artikel 13

Einberufung von Sitzungen, Beschlüsse, Protokolle

¹ Sitzungen des Vorstands werden von dem/der Vorsitzendem/n, so oft dies als notwendig erscheint oder wenn mindestens zwei Mitglieder es verlangen.

² Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der Mitglieder des Vorstands anwesend ist.

³ Der Vorstand fasst seine Beschlüsse mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmengleichheit hat der/die amtierende Vorsitzende den Stichentscheid.

⁴ Der Vorstand kann seine Beschlüsse fassen:

Article 12

Composition, Election and Term of Office

¹ The Executive Committee shall consist of three or more members.

² The General Assembly shall elect the members of the Executive Committee for a term of office of one year. The members of the Executive Committee may be re-elected without limitation.

³ Each Core Mover has the right to appoint one (1) candidate for the Executive Committee.

⁴ The Executive Committee shall constitute itself and elect a Chair from among its members. It may, if necessary, appoint one or several Vice-Chair and a delegate or a secretary who need not be a member of the Executive Committee.

⁵ The members of the Executive Committee serve in an honorary capacity and are only entitled to compensation for their actual expenses and cash outlays. Appropriate compensation may be granted for special services performed by individual members of the Executive Committee.

Article 13

Convening of Meetings, Resolutions, Minutes

¹ The Executive Committee shall meet at the invitation of its Chair as often as the business of the Association shall require or if at least two members request it.

² The Executive Committee shall have quorum if the majority of the members of the Executive Committee is present.

³ The Executive Committee shall adopt its resolutions by a majority of votes cast. In the case of a tie, the acting chair shall have the casting vote.

⁴ The Executive Committee may pass its resolutions and elect:

1. an einer Sitzung mit Tagungsort;
2. bei einer auf elektronischem Wege abgehaltenen Sitzung; oder
3. schriftlich oder elektronisch.

1. at a meeting held physically;
2. at a meeting held by electronic means; or
3. in writing or electronically.

Artikel 14

Befugnisse des Vorstands

¹ Der Vorstand hat die folgenden Befugnisse und Aufgaben:

1. die Geschäftsführung und Vertretung des Vereins;
2. die Ernennung und Abberufung der mit der Geschäftsführung und der Vertretung des Vereins beauftragten Personen sowie der Erlass von Vorschriften über die Zeichnungsberechtigung;
3. die Erstellung des Geschäftsberichts;
4. die jährliche Genehmigung des Budgetplans des Vereins;
5. die Vorbereitung der Vereinsversammlung und die Umsetzung ihrer Beschlüsse;
6. die Aufnahme und den Ausschluss von Mitgliedern;
7. die Suspendierung der Mitgliedschaft eines Mitglieds und die Aufhebung einer solchen Suspendierung; und
8. sonstige Befugnisse und Aufgaben, die dem Vorstand durch Gesetz oder diese Statuten vorbehalten sind.

² Im Übrigen kann der Vorstand die Geschäftsführung sowie die Vertretung des Vereins im Rahmen dieser Statuten und der gesetzlichen Bestimmungen ganz oder teilweise an einzelne oder mehrere seiner Mitglieder oder an Dritte übertragen.

Article 14

Powers of the Executive Committee

¹ The Executive Committee shall have the following powers and duties:

1. the management and representation of the Association;
2. the appointment and dismissal of the persons entrusted with management and representation of the Association, and issuance of rules on the signature authority;
3. the preparation of the annual report;
4. the annual approval of the budget of the Association;
5. the preparation of the General Assembly and the implementation of its resolutions;
6. the admission and exclusion of Members;
7. the suspension of a Member's membership, and revocation of such suspension; and
8. other powers and duties reserved to the Executive Committee by law or these Articles of Association.

² The Executive Committee may delegate in whole or in part the day-to-day management and the representation of the Association within the framework set forth by these Articles of Association and the law to one or several of its members or to third parties by adopting a resolution.

B. Andere Ausschüsse

B. Other Committees

Artikel 15

Andere Ausschüsse

Der Vorstand kann einen oder mehrere weitere Ausschüsse mit besonderen Aufgaben zur Erfüllung des Vereinszwecks einsetzen.

Article 15

Other Committees

The Executive Committee may establish one or more other Committees with special tasks in order to fulfil the Associations' purpose.

D. Die Rechnungsprüfer

D. The Auditors

Artikel 16

Revisionsstelle und Revision

¹ Hat der Verein eine Revision vorzunehmen, so wählt die Vereinsversammlung die Revisionsstelle für die Dauer eines Geschäftsjahres. Eine Wiederwahl ist möglich.

² Der Verein ist verpflichtet, seine Konten einer vollständigen Prüfung durch die Revisionsstelle zu unterziehen, wenn zwei der folgenden Zahlen in zwei aufeinander folgenden Geschäftsjahren überschritten werden:

1. eine Bilanzsumme von CHF 10 Millionen;
2. einen Umsatz von CHF 20 Millionen;
3. insgesamt 50 Vollzeitbeschäftigte im Jahresdurchschnitt.

³ Der Verein muss seine Rechnungslegung einer eingeschränkten Prüfung durch eine Revisionsstelle unterziehen, wenn ein persönlich haftendes oder nachschusspflichtiges Mitglied dies beantragt.

⁴ Die Revisionsstelle hat die ihr gesetzlich zugewiesenen Befugnisse und Pflichten.

Article 16

Auditors and Audit

¹ If the Association is required to submit its accounts to an audit the General Assembly shall elect the Auditors for a term of office of one financial year. Re-election is possible.

² The Association is required to submit its accounts to a full audit by external auditors if two of the following figures are exceeded in two successive business years:

1. total assets of CHF 10 million;
2. turnover of CHF 20 million;
3. average annual total of 50 full-time staff.

³ The Association must submit its accounts to a limited audit by external auditors if a Member with personal liability or an obligation to provide further capital so requests.

⁴ The Auditors shall have the powers and duties vested in them by law.

Abschnitt 5

Finanzierung und Haftung

Section 5

Financing and Liability

Artikel 17

Finanzierung

¹ Der Verein bezieht seine Mittel aus:

1. den Mitgliedsbeiträgen gemäss Artikel 5 dieser Statuten,
2. den von Dritten gezahlten Gebühren;
3. Spenden, Zuschüssen, Sachleistungen und sonstige Zuwendungen und Zahlungen; und
4. seinem Vermögen.

² Die Mittel des Vereins werden ausschliesslich für die Erfüllung der Aufgaben, Zwecke und Ziele des Vereins, wie sie in diesen Statuten festgelegt sind, verwendet.

Article 17

Funding

¹ The Association derives its resources from:

1. the membership fees in accordance with article 5 these Articles of Association,
2. fees paid by third parties;
3. donations, grants, contributions in kind and other benefits and payments; and
4. its assets.

² The funds of the Association shall be used exclusively for the fulfillment of the mission, purposes and objectives of the Association as set forth in these Articles of Association.

Artikel 18

Haftung

Die finanziellen Verpflichtungen des Vereins können nur aus seinem Vermögen erfüllt werden. Die Mitglieder und die Mitglieder der Organe des Vereins können nicht persönlich für die Verpflichtungen des Vereins haftbar gemacht werden.

Article 18

Liability

The Association's financial obligations can be satisfied only from its assets. The Members and the members of the corporate bodies cannot personally be held liable for the obligations of the Association.

Abschnitt 5

Auflösung, Liquidation

Section 5

Dissolution, Liquidation

Artikel 19

Auflösung und Liquidation

¹ Die Auflösung des Vereins kann nur in einer eigens zu diesem Zweck einberufenen Vereinsversammlung und mit einer Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen gültigen Stimmen gemäss Art. 11 Abs. 5.2 beschlossen werden.

² Diese Vereinsversammlung beschliesst auch über die Liquidation, sofern der Verein über ein Vermögen verfügt.

³ Die nach Auflösung des Vereins verbleibenden Mittel sind einer steuerbefreiten Institution, mit Sitz in der Schweiz, mit gleicher oder ähnlicher Zwecksetzung zuzuwenden. Eine Verteilung unter die Mitglieder ist ausgeschlossen.

Article 19

Dissolution and Liquidation

¹ Dissolution of the Association may only be decided in a General Assembly specifically called for this purpose and with the majority of two thirds of valid votes cast as set forth in article 11 para. 5.2.

² This General Assembly shall also pass a resolution on the liquidation, provided that the Association has any assets.

³ The assets of the association remaining after the dissolution shall be given to a tax-exempted institution, domiciled in Switzerland, pursuing the same or similar charitable purpose. A distribution among the members is excluded.

Abschnitt 6

Schlussbestimmungen

Section 6

Final Provisions

Artikel 20

Gerichtsstand

Ausschliesslicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten, die sich aus der Beziehung zum Verein ergeben, ist der Sitz des Vereins.

Article 20

Jurisdiction

The exclusive place of jurisdiction for any disputes arising under, out of or in connection with or related to the relationship with the Association shall be at the Association's place of incorporation.

Artikel 21

Sprache

Im Fall von Differenzen zwischen der deutschen und englischen Fassung der vorliegenden Statuten geht die deutsche Fassung vor.

Article 21

Language

In case of discrepancies between the German and the English version of these Articles of Association, the German version shall prevail.

Artikel 22

Inkraftsetzung

Diese Statuten wurden anlässlich der Vereinsversammlung vom 26. Februar 2024 genehmigt und treten mit sofortiger Wirkung in Kraft.

Article 22

Enactment

These Articles of Association were approved on the occasion of the General Assembly as of February 26, 2023 and entered into force with immediate effect.
